

# VOP

*Visions Ouest Productions*  
présente

Un programme de 20 films

## LES 9<sup>es</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

du 3 au 7 avril 2002 se déroulent à :

---

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

---

## L'ESPACE DUBREUIL

1435 rue Granville Vancouver  
(sous le pont entre Beach et Pacific)

### JAZZ

from the *movies*

du 4 au 6 avril, avec les musiciens  
Paul Plimley, François Houle,  
Coat Cooke, Paul Blaney,  
Dylan van der Schyff  
et le samedi soir Bernie Arai  
Réservations : [info@rendez-  
vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)



Du 3 au 7 avril, l'exposition des travaux  
de l'artiste Jos Binne dit *le Huron dans la Ville*.

LE  
HURON  
DANS LA  
VILLE

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

604-876-2294

# VOP

## Visions Ouest Productions

Fondé en 1993, Visions Ouest Productions a maintenant à son actif neuf années de production des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Vancouver, trois Animathons (marathons d'animation), des ateliers de cinéma, d'informatique, de radio et télé, des rencontres annuelles avec les producteurs de l'ONF, un grand dîner d'opéra, des spectacles uniques de Richard Desjardins, Natalie Choquette et du performeur de cirque Benoît Ranger, des soirées-bénéfice, des expositions et des représentations de Matinées scolaires en régions... Chilliwack, Prince George, Kelowna, Victoria, Coquitlam, Powell River ont présenté des films des Rendez-vous au cours des dernières années. Plus de 25 000 entrées... et ça continue! L'année 2002 marque un nouveau départ côté financement: soyez des nôtres pour fêter les dix années d'existence des Rendez-vous...

On repart en neuf... vers le dixième anniversaire... Vive le Cinéma libre!

**VOP**  
*vous remercie!*

Les 9<sup>es</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Vancouver sont présentés avec la participation de :

LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE /  
TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /  
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À VANCOUVER / AL SENS ANI-  
MATION LTD / EDUCACENTRE ET SES CAMPUS / NOW /  
VANCOUVERJAZZ.COM / K FILMS AMÉRIQUE / SEVILLE PICTURES /  
CHRISTAL FILMS / ALLIANCE ATLANTIS / TOM LEE PIANO / L'ALLIANCE  
FRANÇAISE DE VANCOUVER / FILM TONIC /

Black & White Communications / Dubreuil Architectural Salvage / Daniel's Kitchen  
/ Cordon Bleu Catering / Le Chef and the Carpenter / Freedon Fine Food / Zee  
French Connection / Pacific Cinematheque / L'Express du Pacifique / La Source /  
The Source / Sophia Books / Le Centre culturel français de l'Okanagan /

Nicole Beaulieu, Isabelle Cyr, Lorraine Fortin, Martine Galibois-Barss,  
Sylvie Godin, Guy-Gabriel Latendresse, Régis Painchaud, Jos Binne,  
Aribert Rinnert et les bénévoles dont nous soulignons la généreuse  
collaboration. Nous avons pu également compter par le passé  
sur la contribution du Bureau du Québec antenne de Van-  
couver et du ministère du Patrimoine canadien.

Remerciements particuliers  
à Alain Dubreuil.

## LES 9<sup>es</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

### UN PROGRAMME DE 20 FILMS

Courts et longs métrages, films d'animation,  
documentaires et une *Première à Vancouver!*

Descriptions pp. 5-19



4-5-6- avril 2002 10 pm

## L'ESPACE DUBREUIL

1435 rue Granville, Vancouver  
(sous le pont entre Beach et Pacific)

Descriptions p. 8

## EXPOSITION

Du 3 au 7 avril 2002,  
l'exposition  
des travaux  
de l'artiste Jos Binne  
dit *le Huron dans la  
Ville.*

Descriptions p. 21



[WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)

Tarifs à la Cinémathèque du Pacifique : Entrée simple : 6\$ / Entrée programme double : 10\$  
/ Passe pour une personne pour toutes les projections : 35\$ / Pour deux personnes : 50\$.

L'Office national du film du Canada  
aux Rendez-vous du cinéma québécois  
et francophone de Vancouver



des documentaires d'auteur

Bacon, le film  
de *Hugo Latulippe*

Alain artiste-démolisseur  
de *Manon Barbeau*

Il parle avec les loups  
de *Carlos Ferrand*  
coproduit par Nova Media inc. et l'ONF

Quelques raisons d'espérer  
de *Fernand Dansereau*

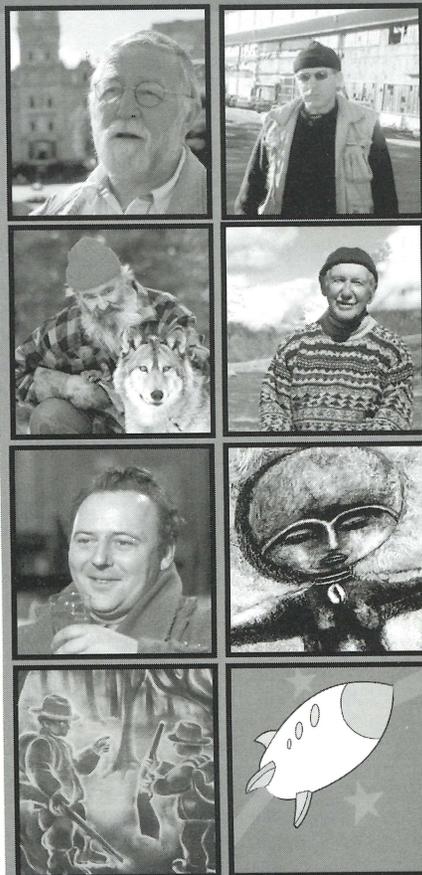
Sincèrement, Guy L'Écuyer  
de *Michel La Veaux*

des films d'animation

Âme Noire/Black Soul  
de *Martine Chartrand*

Une leçon de chasse  
de *Jacques Drouin*

Une minute de science svp!  
une collection de capsules  
humoristiques d'une minute à  
contenu scientifique



www.onf.ca

LES 9<sup>ES</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE 5

P A C I F I C  
C I N É M A T H É Q U É  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

MERCREDI / WED. 3 AVRIL 2002

Ouverture officielle / Opening night

R.S.V.P. 604-876-2294

(Âme noire, Alain, artiste-démolisseur & Candidature)



19 h 30 **ÂME NOIRE**  
de Martine Chartrand  
(animation, ONF 2001,  
9 min 47 s)

BEST ANIMATION FILM AWARD  
SANTA BARBARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

JUTRA AWARD FOR BEST ANIMATION, MONTREAL

SPECIAL COMMENDATION GIVEN BY THE  
ECUMENICAL JURY 44TH INTERNATIONAL  
LEIPZIG FESTIVAL FOR DOCUMENTARY AND  
ANIMATED FILM, GERMANY

CRYSTAL HEART AWARD  
HEARTLAND FILM FESTIVAL, INDIANAPOLIS

GOLDEN BEAR FOR BEST SHORT FILM AT THE  
BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

THE CHANTAL-LAPAIRE AWARD AT VUES  
D'AFRIQUE

Le récit que transmet une vieille dame à son petit-fils fait défiler sous nos yeux une succession de tableaux peints directement sous la caméra. L'enfant marche dans les traces de ses ancêtres pharaons ; il entend, sous le baobab, le griot chanter les exploits des rois. Puis, à l'appel des percussions annonçant le commerce triangulaire de l'esclavage, il vogue d'exil en exil, des Antilles aux neiges des Amériques. Sur les chemins du temps, le garçon côtoie au Canada des esclaves et des fugitifs. Il connaît les luttes pour la liberté et les contributions historiques des communautés noires. Dans ce tourbillon de lumière et de couleurs, la grand-mère lui lègue le grand rêve de Martin Luther King : un espoir que tous les êtres humains vivent la liberté, l'égalité dans la fraternité.

A painted portrait of Black History : *BLACK SOUL/ÂME NOIRE* is an exhilarating immersion into the heart of Black culture via a whirlwind voyage through the defining moments of Black History.

As an old lady initiates her grandson into his past, a series of perpetually transforming images painted directly under the animation camera unfolds before our eyes. In a mesmerizing swirl of light and colour, the boy traces his ancestry to mighty Pharaohs and to valiant kings whose praises are sung by a griot beneath the baobab tree. Suddenly the beating of drums conjures forth the slave market and far-flung exile to the Caribbean and eventually the snows of the Americas. In early Canada, the boy encounters slaves and fugitives. He shares in the Black peoples' struggles for freedom and sees all they have contributed to our common heritage. Finally, his grandmother bequeaths him Martin Luther King's dream: a dream that one day all human beings will live together in liberty, equality and brotherhood.

*BLACK SOUL/ÂME NOIRE*, by Haitian-Québécois animator Martine Chartrand, is a poetic film about memory. Its evocative soundtrack is a mix of the Bütz dancers' irresistible rhythms, Lilison T.S. Cordeiro's mellow African music, the magnificent voice of Raneé Lee backed up by a gospel choir, and instrumentals composed by the great Montreal jazz pianist Oliver Jones.

Suivi par : /Followed by :

\* Alain, artiste-démolisseur  
\* Candidature

\*\* Alain, artiste-démolisseur & Candidature also run Saturday, April 6<sup>th</sup>, 17 h 45 pm

1.800.267.7710

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

MERCREDI / WED. 3 AVRIL 2002 - suite

Ouverture officielle / Opening night

R.S.V.P. 604-876-2294

(Âme noire, Alain, artiste-démolisseur & Candidature)



19h 30 ALAIN, ARTISTE-DÉMOLISSEUR

de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. sous-titrée en anglais)

Un film sur la récupération en tout genre. Des objets pour en faire autre chose, de la réalité pour en faire de la fiction, de la fiction pour en faire du documentaire. C'est un film sur l'abolition des frontières, sur la poésie et la liberté. Nous vivons dans un monde où les réalités sont multiples. Elles valent pour ce qu'on en fait. En les détournant de leur utilité première, en les recyclant dans la vie ou au cinéma, on recycle le quotidien lui-même. On le transforme en coffre aux trésors où puiser à sa guise et selon son inspiration, éternellement. De ce regard neuf sur le réel naît la poésie. À garder au chaud dans sa poche, puisqu'elle aide à vivre.

Suivi de : / Followed by :



CANDIDATURE LE PRIX JEAN VIGO 2001 (FRANCE)

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : Denis Podalydes, Scali Delpeyrat, Cécile Bouillot)

Un jeune homme philosophe postule à un haut poste universitaire. Dans le bus qui le conduit à son entretien, il cède à une terrible tentation : au lieu de réveiller son concurrent principal qui s'est assoupi, il l'abandonne dans le bus qui continue son trajet...

A young philosopher postulates at a high university station. In the bus which leads it to its interview, he yields to a terrible temptation : instead of awaking its principal competitor which had fallen asleep, he leave him in the bus which continues its way...



21h 30 LOST AND DELIRIOUS

de Léa Pool (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 102 min. v.o.a sous-titrée en français. Interprètes : Piper Perabo, Jessica Paré, Mischa Barton)

Mouse Bradford has just arrived at Perkins Girl's College. She has left behind the small town where she grew up, her father and her stepmother. Mouse is quickly adopted by her two senior roommates, the striking, sharp-witted Paulie and the charming and beautiful Tory. The three become inseparable as they bond over loss: Mouse has lost her mother, Paulie has lost the parents who gave her up for adoption, and Tory is losing herself to fit her parents' expectations.

Although they are the closest friends she has ever had, Mouse is confused by the depth of the relationship between Paulie and Tory. The world comes crashing down when Tory and Paulie are inadvertently caught in a compromising situation. Unable to justify their relationship to her family, Tory gives in to the pressure and distances herself from Paulie and her own feelings. Mouse, torn between her friends, begins to understand what it means to be in love and just how much of love is impossible to define.

PREMIÈRE  
VANCOUVÉROISE  
du film sur Alain Dubreuil

en présence de la  
réalisatrice  
Manon Barbeau

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

JEUDI / THUR. 4 AVRIL 2002



18 h 00 BACON LE FILM

IN FRENCH ONLY

de Hugo Latulippe (documentaire, ONF 2001, 82 min 12 s)

Il y a quelques années, les industriels du porc et leurs alliés de la classe politique ont décidé de conquérir les marchés internationaux. Obéissant aux seules lois de l'offre et de la demande, ces gens ont vite fait de transformer la campagne québécoise en un gigantesque parc industriel où une poignée de producteurs se disputent le monopole du désastre environnemental. En milieu agricole, on parle maintenant du danger pour les humains d'entrer en contact avec l'eau des rivières. Dans un Québec où le rêve américain semble avoir remplacé la religion au chapitre des noirceurs, des groupes de

citoyens reprennent la parole POUR un Québec à échelle humaine. Abandonnés par l'État, ils tentent de réinventer la démocratie, par la base. Bacon, le film questionne le sort que les Québécois réservent à leur pays, à l'heure de la mondialisation des marchés. Jusqu'à aujourd'hui, aucune voix ne s'était élevée, hors du monde de l'agriculture, pour faire de cette question un enjeu national. Au cours de l'an 2000, Hugo Latulippe a arpenté le Québec, chassant le geste et la parole des acteurs de l'industrie porcine aussi bien que celle des gens qui s'y opposent.

Suivi de : / Followed by :



19 h 30 MADEMOISELLE

IN FRENCH ONLY

de Philippe Lioret (fiction, France, 2000, 35 mm, coul. 85 min. v.o.f. Interprètes : Sandrine Bonnaire, Jacques Gamblin)

Elle, c'est Claire, la trentaine, vie bien rangée (un mari, deux enfants) mais à laquelle il manque parfois un soupçon de folie. Justement, voilà Pierre, comédien spécialisé dans l'improvisation, et qui, avec sa petite troupe, traverse la France de séminaires en mariages tout en rêvant d'une carrière plus ambitieuse. De cette rencontre entre deux êtres aux antipodes naît une évidence qui va très vite évoluer en liaison... en l'espace de 24 heures !



21 h 30 LA FEMME QUI BOIT

de Bernard Emond (fiction, Canada 2001, 35 mm .coul. 92 min. v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : Élise Guilbeault, Luc Picard, Fanny Mallette, Michel Forget, Gilles Viaud).

ELISE GUILBAULT, PRIX GENIE INTERPRÉTATION FÉMININE 2001

Une vieille femme qui buvait se meurt. Elle revoit toute sa jeunesse et revit une cuite qui, à 46 ans, lui a fait tout perdre. C'est l'histoire d'une femme d'un quartier ouvrier qui a voulu monter et qui est tombée par amour; l'histoire d'une femme perdue qui, en dernier recours, revendique sa vie et sa dignité.

An old woman who used to drink is dying. She looks back over her life, recalling her youth, remembering herself at the age of 46, when she lost everything she had in the aftermath of a drunken binge. La Femme qui boit tells the story of a woman from a working-class neighbourhood who wanted to escape her environment but was dragged down by love; it tells the story of a lost woman who, at the end, manages to reclaim both her life and her dignity.

JAZZ  
from the movies

10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8



APRIL 4-6, 2002 10 PM

## L'ESPACE DUBREUIL

1435 Granville St. Vancouver (under the bridge between Beach & Pacific)

Réservations : info@rendez-vousvancouver.com

### FRANÇOIS HOULE À L'ESPACE DUBREUIL

Internationally acclaimed clarinetist / composer François Houle has built a body of work that hovers above categories and styles. His playing reflects his ongoing interest in jazz experimentalism, contemporary classical vocabularies and instrumental extended techniques. His improvisational style draws from Evan Parker and William O Smith's multi-layered sonic explorations and Anthony Braxton's catalogue of linear sound formings to create a highly personalized language synthesis. He has worked with a cross section of international musicians including Marilyn Crispell, Wayne Horvitz, Dave Douglas, the NOW Orchestra, Evan Parker, Paul Plimley, Myra Melford, Benoit Delbecq, and others.

### PAUL PLIMLEY À L'ESPACE DUBREUIL

Vancouver pianist / composer / improviser Paul Plimley transforms the piano into a veritable orchestra. He has synthesized jazz traditions, classical influences and elements of new music into a number of stylistic approaches, which he distills through his original compositions and improvisations. A list of Paul's global musician associations includes work with Cecil Taylor, Barry Guy, Joey Baron, Han Bennink, Trichy Sankaran and Barre Phillips.

### COAT COOK À L'ESPACE DUBREUIL

Coat Cooke is an internationally known saxophonist, improviser, composer, co-artistic director of New Orchestra Workshop, and is founder and co-leader of the NOW Orchestra. His works composing for dance, spoken word, film and video. He has worked with George Lewis, Butch Morris, Wadada Leo Smith, René Lussier and Barry Guy.

### BERNIE ARAI À L'ESPACE DUBREUIL

Vancouver-based drummer Bernie Arai performs, records and teaches with a diverse variety of styles and idioms throughout his career, spanning jazz, hip hop, Japanese taiko, improvised music and pop. As a sideman, he works with groups such as the Brad Turner Trio, Uzume Taiko Ensemble, the Ross Taggart Quartet and Diversions. Bernie also leads his own groups, including a trio featuring original music, a quartet which performs the music of Ornette Coleman called To Be Ornette To Be, and a sextet paying tribute to Art Blakey & The Jazz Messengers co-lead by Jon Bentley. His latest project is a series of duets with pianist Chris Gestrin called Wabi, which explores the Japanese aesthetic of shibui (the principles which also govern the Japanese tea ceremony and other Japanese arts).

### DYLAN VAN DER SCHYFF À L'ESPACE DUBREUIL

Highly sought-after drummer Dylan van der Schyff works with many Vancouver-based ensembles (Talking Pictures, New Orchestra Workshop, Brad Turner, François Houle, Peggy Lee and Tony Wilson among others and collaborates in many theatre, dance and film projects. He has toured and recorded with many national and international musicians such as Georges Lewis, Barry Guy, Mark Dresser, Dave Douglas, Barre Phillips and Louis Sclavis.

### PAUL BLANEY À L'ESPACE DUBREUIL

Acoustic and electric bassist and composer, Paul Blaney has been active in the Vancouver music scene, playing both mainstream and avant-garde jazz styles with musicians such as Marilyn Crispell, Myra Melford, François Houle, Tony Wilson, Mike Zilbur, Al Wiertz, Sandro Camerini, and more recently Barry Guy, George Lewis, René Lussier, Freddie Studer, Elizabeth Fischer, Rick Bochner, Pierre Tanguay, Ingrid Jensen, Phil Haynes, Paul Smoker, Vinnie Golia, Lauro Rossi and Carlo Dato. In 1989, played in Amsterdam, with Darren St. Clair. Also, formed Garbo's Hat with Kate Hammett-Vaughan and Graham Ord.

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E

1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

VENDREDI / FRI. 5 AVRIL 2002



### 18 h 00 QUELQUES RAISONS D'ESPÉRER...

réalisé par Fernand Dansereau avec l'aide de Jacques Payette (doc., ONF 2001, 83 min 1 s)

IN FRENCH ONLY

*Menacé par l'homme, l'environnement sera sauvé par l'homme. C'est la conviction de Pierre Dansereau, génie optimiste qui incarne à lui seul la première de nos raisons d'espérer. Cet optimisme du grand écologiste s'appuie sur une vie entière d'observations et de travaux scientifiques qui en ont fait une sommité mondialement reconnue. Depuis toujours, allant de découverte en émerveillement, et malgré une salutaire capacité d'indignation, le savant refuse en effet de céder à un catastrophisme qui justifie trop souvent l'inaction.*

*de ses idées et l'audace de ses partis pris. A quoi s'ajoutent encore une sensibilité à fleur de peau et une richesse d'expression qui, cette fois, le rapprochent du poète. Devant la splendeur et le mystère d'une nature qui n'a cessé de l'envoûter, il confesse une ignorance à peine entamée par plus d'un demi-siècle de recherches de pointe. On le crédite pourtant d'avoir renouvelé la notion d'écologie en l'enrichissant d'éléments venus d'autres disciplines scientifiques. Et d'avoir jeté un pont entre les sciences naturelles et humaines en appliquant avec créativité les concepts écologiques à l'environnement rural et urbain de l'homme moderne. (...) Il continue de travailler sans relâche, alors qu'il nous fait part des nombreux projets qui l'occupent encore, avec toute la patience et la modestie qui caractérisent les grands hommes.*

Suivi de : / Followed by :

PRIX DE LA CAMÉRA D'OR, QUINZAINE DES RÉALISATEURS  
FESTIVAL DE CANNES 2000 :



### 19 h 30 UN TEMPS POUR L'IVRESSE DES CHEVAUX

de Bahman Ghobadi (fiction, Iran 2000, 35 mm. coul. 80 min.  
Version originale persane et kurde sous-titrée en français)

*Au Kurdistan iranien, près de la frontière avec l'Irak, cinq frères et sœurs survivent en subvenant seuls à leurs besoins. Le benjamin souffre d'une maladie grave, le nanisme. Les médicaments qu'il prend coûtent cher et, d'après le médecin, il faudrait l'opérer rapidement pour qu'il espère survivre. Malgré les efforts de l'aîné qui multiplie les petits boulots, la famille n'a pas les moyens d'assumer cette opération. La soeur aînée accepte donc de se marier avec un Irakien prêt à les aider et à financer l'opération du benjamin en Irak. A la frontière, la famille du futur époux refuse finalement que le malade les suive et, en échange, leur offre un cheval. L'aîné rentre en Iran avec son frère mais le temps presse pour l'opération. (Note : Le titre du film vient du fait que, pour survivre au froid et supporter les fardeaux excessivement lourds, on verse du whisky dans l'auge des chevaux).*

JAZZ  
from the movies

10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8

# Educacentre

le service d'éducation et de formation des  
adultes en français en Colombie-Britannique

10<sup>e</sup>  
anniversaire

## Ensemble

*vers un collège communautaire*

- orientation scolaire et professionnelle
- informations sur le marché du travail  
et services d'appui
- centre de ressources et de documentation
- laboratoire informatique, accès internet
- divers cours et programmation

*Venez nous visiter!*

2412 rue Laurel, 6<sup>e</sup> étage, Vancouver, C.-B. V5Z 3T2  
Tél. : 604-708-5100 Téléc. : 604-708-5124  
Sans frais : 1-800-747-4825  
[www.educacentre.com](http://www.educacentre.com)

# VOP

Visions Ouest Productions  
présente

Un programme de 20 films

## LES 9<sup>es</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

du 3 au 7 avril se déroulent à :

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

## L'ESPACE DUBREUIL

1435 rue Granville Vancouver  
(sous le pont entre Beach et Pacific)

**JAZZ**  
*from the movies*

du 4 au 6 avril, avec les musiciens  
Paul Plimley, François Houle,  
Coat Cooke, Paul Blaney,  
Dylan van der Schyff  
et le samedi soir Bernie Arai  
Réservations : [info@rendez-  
vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

**TOM LEE**  
*Music*

Du 3 au 7 avril, l'exposition des travaux  
de l'artiste Jos Binne dit *le Huron dans la Ville*.

LE  
HURON  
DANS LA  
VILLE

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

604-876-2294

Mercredi 3 avril

Ouverture officielle

19 h 30

R.S.V.P. 604-876-2294

OURS D'OR 2001

**AME NOIRE/  
BLACK SOUL**

de Martine Chartrand (animation, ONF 2001, 9 min 47 s)

suivi de la

PREMIERE

**VANCOUVEROISE**  
du film sur Alain Dubreuil

ALAIN,  
ARTISTE-

**DÉMOLISSEUR**

de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. sous-titrée en anglais)

en présence de la réalisatrice  
Manon Barbeau :

suivi de :

**LE PRIX JEAN VIGO  
2001 (FRANCE)**

CANDIDATURE

de Emmanuel Bourdieu  
(fiction, France 2001, 45 min  
v.o.f. sous-titrée en anglais)

21 h 30

**LOST AND  
DELIRIOUS**

de Léa Pool (fiction, Canada  
2001, 35 mm, coul. 102 min.  
v.o.a sous-titrée en français)

**UNE MINUTE DE  
SCIENCE, SV.P. ! (ONF)  
PRÉSENTÉ AVANT CHAQUE  
PROGRAMME !**

Jeudi 4 avril

18 h 00

**BACON LE FILM**

de Hugo Latulippe  
(documentaire, ONF 2001,  
82 min 12 s)

suivi de :

IN  
FRENCH  
ONLY

19 h 30

**MADemoiselle**

de Philippe Lioret (fiction,  
France, 2000, 35 mm,  
coul. 85 min. v.o.f. )

21 h 30



**ELISE GUILBAULT,  
PRIX GENIE  
INTERPRÉTATION  
FÉMININE 2001**

**LA FEMME  
QUI BOIT**

de Bernard Emond  
(fiction, Canada 2001,  
35 mm .coul. 92 min. v.o.f.  
sous-titrée en anglais)

Vendredi 5 avril

18 h 00

**QUELQUES RAISONS  
D'ESPÉRER...**

réalisé par Fernand Dansereau  
avec l'aide de Jacques Payette  
(doc., ONF 2001, 83 min 1 s)

suivi de :

IN  
FRENCH  
ONLY

19 h 30



**PRIX DE LA CAMÉRA D'OR,  
QUINZAINE  
DES RÉALISATEURS  
FESTIVAL DE CANNES 2000 :**

**UN TEMPS POUR  
L'IVRESSE DES  
CHEVAUX**

de Bahman Ghobadi (fiction,  
Iran 2000, 35 mm. coul. 80 min.  
version originale persane et  
kurde sous-titrée en français)

21 h 30

**LES BOYS III**

de Louis Saia (fiction, Canada  
2001, 35 mm, coul. 120 min.  
v.o.f. sous-titrée en anglais)

Samedi 6 avril



13 h 30

**Jeunesse et famille**

**IL PARLE AVEC LES LOUPS**

de Carlos Ferrand sur un scénario de Michel Garneau  
(doc., ONF 2001, 52 min)

suivi de :

14 h 30



**GRAND PRIX DU JURY, CANNES JUNIOR 2001 :**

**POUR UNE POIGNÉE D'HERBES**

de Roland Suso Richter (fiction, Allemagne 2000, 35 mm, coul. 114 min.  
v.o.allemande sous-titrée en français)

IN  
FRENCH  
ONLY

16 h 30

**À ne pas manquer !**

**PRIX JEAN VIGO 2001  
CANDIDATURE**

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min  
v.o.f. sous-titrée en anglais)



**ALAIN,  
ARTISTE-DÉMOLISSEUR**

de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. s.-t.anglais)  
**SINCÈREMENT, GUY L'ÉCUYER** IN  
de Michel La Veaux (doc., ONF, 45 min 41 s) FRENCH  
ONLY

19 h 30

★ **LUC PICARD PRIX JUTRA 2001  
INTERPRÉTATION MASCULINE**

**15 FÉVRIER 1839**

de Pierre Falardeau (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul.  
115 min. v.o.f. s.-t. anglais)

21 h 30

**NUIT DE NOCES**

de Émile Gaudreault (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul.  
90 min. v.o.f. s.-t. anglais)

Dimanche 7 avril

19 h 30

**UNE LEÇON  
DE CHASSE**

de Jacques Drouin (d'après  
le livre de Jacques Godbout)  
(animation, ONF 2001, 13  
min 5 s)

suivi de :



**UNE**

**JEUNE FILLE À  
LA FENÊTRE**

de Francis Leclerc (fiction,  
Canada 2001, 35 mm, coul.  
90 min. v.o.f. sous-titrée en  
anglais)

21 h 30

**FILM DE CLÔTURE**

**MEILLEUR FILM  
CANADIEN 2001**

**UN CRABE  
DANS LA TÊTE**

de André Turpin (fiction,  
Canada 2001, 35 mm. coul.  
102 min. v.o.f. s.-t. anglais)

**LE MUSICIEN FRANÇOIS HOULE À L'ESPACE DUBREUIL**

TROIS SOIRÉES À  
L'ESPACE DUBREUIL DU  
4 AU 6 AVRIL 2002

À 22 H 00  
7 \$

Réservez votre place à : [info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

**JAZZ** 10 pm  
from the movies

AVEC :  
**PAUL PLIMLEY  
COAT COOKE  
PAUL BLANEY  
DYLAN VAN DER SCHYFF  
ET BERNIE ARAI**

# VOP

*vous remercie !*

Les 9<sup>es</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Vancouver sont présentés avec la participation de :

LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE / TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA / LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À VANCOUVER / AL SENS ANIMATION LTD / EDUCACENTRE ET SES CAMPUS / NOW / VANCOUVERJAZZ.COM / K FILMS AMÉRIQUE / SEVILLE PICTURES / CHRISTAL FILMS / ALLIANCE ATLANTIS / TOM LEE PIANO / ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER / FILM TONIC /

Black & White Communications / Dubreuil Architectural Salvage / Daniel's Kitchen / Cordon Bleu Catering / Le Chef and the Carpenter / Freedon Fine Food / Zee French Connection / Pacific Cinematheque / L'Express du Pacifique / La Source / The Source / Sophia Books / Le Centre culturel français de l'Okanagan /

Nicole Beaulieu, Isabelle Cyr, Lorraine Fortin, Martine Galibois-Barss, Sylvie Godin, Guy-Gabriel Latendresse, Régis Painchaud, Jos Binne, Aribert Rinnert et les bénévoles dont nous soulignons la généreuse collaboration. Nous avons pu également compter par le passé sur la contribution du Bureau du Québec antenne de Vancouver et du ministère du Patrimoine canadien.

Remerciements particuliers à Alain Dubreuil.

## LES 9<sup>es</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

du 3 au 7 avril 2002 se déroulent à :

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



Telefilm Canada



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Radio-Canada  
Télévision Colombie-Britannique

LES 9<sup>es</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE 15

P A C I F I C  
C I N E M A T H E Q U E  
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

VENDREDI / FRI. 5 AVRIL 2002 - suite

UNE COLLABORATION SPÉCIALE POUR SOULIGNER LE 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE D'ÉDUCACENTRE

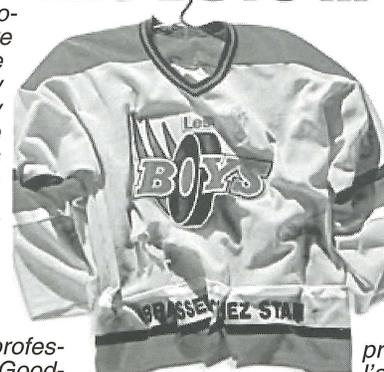


### 21 h 30 LES BOYS III

de Louis Saia (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 120 min. **v.o.f. sous-titrée en anglais**. Interprètes : Marc Messier, Patrick Huard, Rémy Girard, Serge Thériault, Paul Houde, Luc Guérin, Yvan Ponton, Roc Lafortune, Michel Charette, Dominic Philie, Patrick Labbé, Éric Lapointe, Alexis Martin, France d'Amour).

*Two years have passed since the Boys made their memorable trip to Chamonix, France, and they're now getting ready for the start of another hockey season. Stan, recently returned from France and anxious to put his unhappy experience behind him, quickly realizes that his celebrated hockey team is a shadow of its former self. Indeed, the Boys have fallen prey to the same disease afflicting professional sports : money. Good-bye team loyalty, goodbye pride, goodbye hockey-puck tattoos - the flame has gone out. Money, the lure of wealth, the mind-boggling offers : the pressure splits the team in two. It's the Boys against the Boys ! We can only hope that, at the end of the day, the boys are clear-headed and wise enough to hang on to the only thing that really matters : their friendship.*

## LES BOYS III



*Deux années ont passé depuis leur séjour mémorable à Chamonix et les Boys se préparent pour une nouvelle saison de hockey. De retour de France et anxieux d'oublier l'expérience malheureuse qu'il a vécue, Stan va vite découvrir que sa célèbre équipe n'est plus celle qu'il avait laissée. En effet, les Boys sont atteints du même mal qui ronge le sport professionnel : l'argent. Fini l'appartenance, la fierté, la rondelle tatouée sur le coeur; le flambeau s'est éteint. L'argent, l'appât du gain, les offres faramineuses vont vite scinder cette légendaire équipe en deux. Les Boys contre les Boys ! Quel drame ! Espérons tout de même qu'ils retrouveront tous leur lucidité, leur bon sens afin de sauver ce qui compte vraiment : leur amitié.*

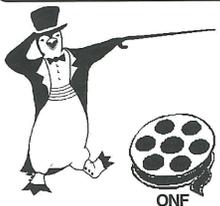


10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8

Infos :

[WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)

SAMEDI / SAT. 6 AVRIL 2002



## Jeunesse et famille

13 h 30 IL PARLE AVEC LES LOUPS

de Carlos Ferrand sur un scénario de Michel Garneau (doc., ONF 2001, 52 min)

IN  
FRENCH  
ONLY

Au nord du Québec, en Abitibi, dans un pays de grands espaces où le ciel semble se perdre à l'infini, Michel et Louise Pageau consacrent leur vie à soigner des animaux sauvages blessés, pour ensuite les remettre en liberté. Comme cela n'est pas toujours possible, ils ont créé un Refuge pour héberger ceux qui ne peuvent être libérés. Michel Pageau s'intéresse aux animaux depuis son enfance. À douze ans, il avait une corneille amie qui s'appelait Madame Peel et qui l'accompagnait jusqu'en classe. À 20 ans, il soignait des ours dans la cour de son logement en ville. Ancien trappeur et chasseur, cet homme des bois possède un don particulier, celui d'entrer en contact avec les animaux. Orignaux, ours, oiseaux de proie, lynx, tous les animaux du Refuge Pageau le reconnaissent et

répondent à son appel. Ce contact, Michel l'établit tout particulièrement avec les loups, avec qui il entretient depuis plusieurs années une relation d'amitié basée sur une confiance mutuelle. La communication qui s'est développée entre Michel et ses loups est étonnante. Lorsque Michel les appelle, les loups lui répondent. Mais voilà que ce contact s'est brisé. Tché-Tché, le chef de la meute, ne veut plus se laisser approcher. Michel est bouleversé. Sera-t-il possible de retisser les liens? Il faudra sûrement beaucoup de patience et de psychologie. Dans l'univers de ces personnages attachants, l'imprévu est toujours au rendez-vous, la vie et la mort se côtoient, mais, malgré les hauts et les bas, Michel et Louise restent fidèles à la mission qu'ils se sont donnée : soigner, mais surtout libérer.

Suivi de : / Followed by :

GRAND PRIX DU JURY, CANNES JUNIOR 2001 :



14 h 30 POUR UNE POIGNÉE D'HERBES

de Roland Suso Richter (fiction, Allemagne 2000, 35 mm, coul. 114 min. v.o. allemande sous-titrée en français)

Kendal, 10 ans, vit avec sa famille dans un petit village du Kurdistan où la sécheresse décime les troupeaux de moutons de son père. Ne pouvant payer le mariage prochain de sa fille, ce dernier décide de confier Kendal à son oncle Faruz qui réside à Hambourg, afin que le garçon y trouve un bon emploi. Ne connaissant de l'Allemagne qu'une horloge à coucou,

le jeune garçon découvre avec stupéfaction l'univers sordide des toxicomanes et des prostituées lorsque son oncle le contraint à devenir trafiquant de drogue. Surveillé par la police qui cherche à démanteler le réseau de Faruz, Kendal pourra compter sur la protection et l'amitié de Hellkamp, un chauffeur de taxi qui cache un lourd secret.

SAMEDI / SAT. 6 AVRIL 2002- suite

## À ne pas manquer !



16 h 30 CANDIDATURE

PRIX JEAN VIGO 2001 FRANCE

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min v.o.f. sous-titrée en anglais) Voir description page 4.

Suivi de : / Followed by :



17 h 45 ALAIN, ARTISTE-DÉMOLISSEUR

de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. s.-t.anglais) Voir description page 4.

Suivi de : / Followed by :



18 h 30 SINCÈREMENT, GUY L'ÉCUYER

de Michel La Veaux (doc., ONF, 45 min 41 s)

IN FRENCH ONLY

Bon vivant, excellent cuisinier, grand buveur devant l'éternel, Guy L'Écuyer avait aussi une face tragique. En 1965, avant même la fin du tournage de *La Vie heureuse de Léopold Z.*, un terrible accident de la route l'avait laissé presque mort. Il en sortira affecté d'une grave claudication et, pendant vingt ans, la douleur sera sa compagne quotidienne. Au théâtre et au cinéma, cependant, les rôles se succèdent à un rythme effréné. L'Écuyer travaille sans relâche et lorsqu'il sort de scène ou quitte les plateaux de tournage, l'alcool l'aide à surmonter son mal. Il fait la fête et brûle la chandelle par les deux bouts.

C'est ainsi qu'il s'éteint en 1985, à l'âge de 54 ans. Marcel Sabourin, Jean-Claude Germain, André Forcier, Jean-Claude Labrecque et Pierre Collin se rappellent cet immense acteur dont nous parlent aussi avec tendresse son fils Stéphane et sa femme Madeleine.



Une minute de science,  
sv.p. ! de l'ONF

présenté avant chaque  
programme !

**DIMANCHE / SUN. 7 AVRIL 2002 - suite**

*Film de clôture*

MEILLEUR FILM CANADIEN 2001



**21 h 30 UN CRABE DANS LA TÊTE**

de André Turpin (fiction, Canada 2001, 35 mm. coul. 102 min. v.o.f. s.-t. anglais. David La Haye, Isabelle Blais, Emmanuel Bilodeau, Chantal Giroux, Pascale Desrochers, Vincent Bilodeau).

*Alex a 31 ans. Son besoin excessif de plaire, combiné à sa phobie de la confrontation, fait de lui un être charmeur mais fuyant. Il est photographe sous-marin et voyage à travers le monde. Il se voit contraint de faire escale à Montréal, le seul endroit qu'il évitait afin de ne pas croiser la femme qu'il avait laissée en plan six mois plus tôt. Il décide donc d'y rester pour séduire une autre jeune femme rencontrée par hasard. En moins d'une semaine en contorsionnant sa personnalité, ses valeurs et son comportement, il séduit mille et une personnes dont la blonde de son meilleur ami.*

*Alex is 31 years old. But a compulsive desire to please, combined with a phobia for confrontation, give him the demeanour of a charming but evasive adolescent. An underwater photographer who travels around the world, Alex finds himself obliged to stop over in Montreal, a place he'd been trying to avoid since leaving his wife there, six months previously. But he nevertheless ends up remaining there and seducing another young woman, whom he meets by chance. Within a short week, he becomes entangled in dozens of relationships that ultimately force changes in his personality, values and behaviour.*

*Alex joue du charme sans discernement et réalise l'impossibilité de plaire à tous et à soi-même. Il subira les conséquences désastreuses de ses conquêtes, apprendra du coup à modérer ses ardeurs et à accepter le jugement d'autrui.*

*Although Alex can lay on the charm indiscriminately, he comes to the inevitable conclusion that it's impossible to please everyone and himself at the same time. Confronted with the disastrous consequences of his actions, he learns to moderate his compulsions and accept the judgement of others.*

**Un crabe dans la tête** est un film sur le désir de plaire et le besoin de s'assumer.

**Un crabe dans la tête** is a story about the desire to please and the need to prove oneself.

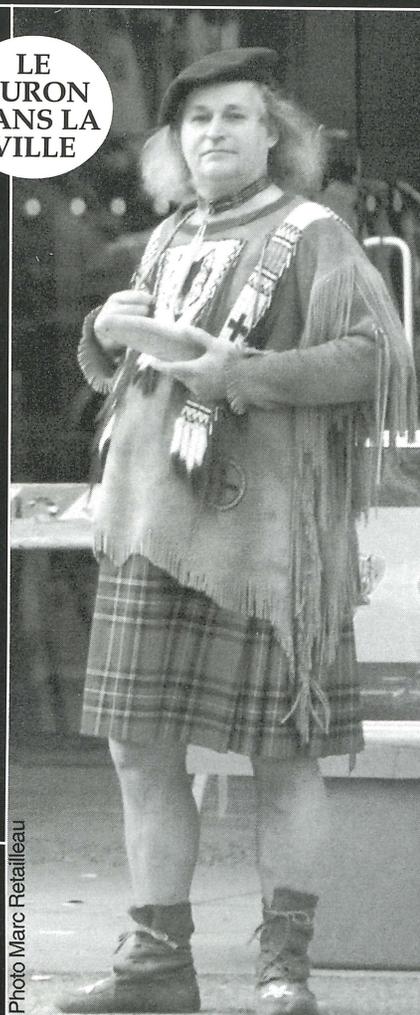


Événement spécial :  
Exposition des travaux de l'artiste  
Jos Binne dit *le Huron dans la Ville*.  
Il est musicien, auteur, compositeur,  
artiste, travailleur du cuir.

Jos Binne installe son atelier à l'Espace Dubreuil  
pour le temps des Rendez-vous.

An exposition  
of Jos Binne's works.

**LE  
HURON  
DANS LA  
VILLE**

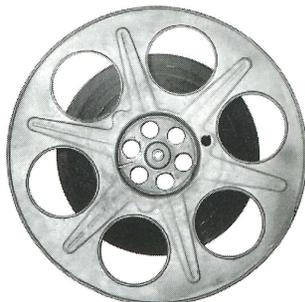


Son travail sur  
cuir devient  
profession en  
1976. Il obtient  
plusieurs prix  
pour son  
oeuvre dans  
l'ouest  
américain et en  
Colombie-  
Britannique.  
Inspiré des  
motifs de l'art  
amérindien, il  
développe un  
style unique.

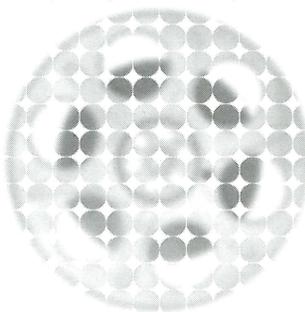
Jos Binne was born  
in Quebec City of a  
French and Huron  
heritage. He is a  
musician, author,  
composer, artist and  
leather worker.  
Through his various  
collections of leather  
bags, clothing and  
objects symbolizing  
Métis and Natives  
cultures, Jos has  
developped his own,  
unique style of  
leather which has  
brought him much  
success in Western  
North America,  
Japan, Germany and  
France. At l'Espace  
Dubreuil,  
April 3 - 7, 2002, from  
12 (noon)  
to 9 pm.

Photo Marc Petailleau

L'ESPACE DUBREUIL



Reflet de la culture d'ici



ICI Radio-Canada  
COLOMBIE-BRITANNIQUE

*"Meilleur texte original"*  
*- Gala des Masques (Québec)*

*Prix "Radio-France  
International"*

Théâtre la Seizième et Le Théâtre français du  
Centre national des Arts d'Ottawa présentent

# Cendres de cailloux

Avec: Stephan Cloutier, Jessica Heafey,  
Joey Lespérance et France Perras

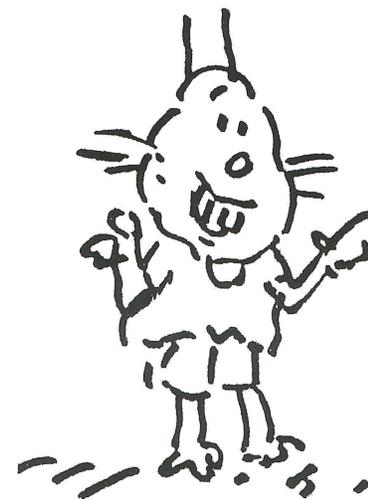
17 - 27 avril, 20h00

Salle Multi  
(1545 W. 7th Avenue, Vancouver)

Info: 604-736-2616



Théâtre la Seizième



TITRES & GÉNÉRIQUES  
EFFETS SPÉCIAUX  
SOUS-TITRES  
ANIMATION

16 MM

SUPER 16 MM

35 MM

SUPER 35 MM

## AL SENS ANIMATION LTD

SERVICES DE CAMÉRA, DESIGN & PRODUCTION DEPUIS PLUS DE 40 ANS

LYNKA BÉLANGER

[alsensanimation.com](http://alsensanimation.com)

155-1020 rue MAINLAND

VANCOUVER, C.B.

CANADA V6B 2T4

TÉLÉPHONE 604-681-9728

TÉLÉCOPIEUR 604-681-9758

COURRIEL [alsensanimation@telus.net](mailto:alsensanimation@telus.net)

 Telefilm Canada

Fonds canadien de télévision Multimedia Fund / Traitements Schools  
Participation aux marchés / Programme de participation au capital  
Fonds du long métrage Co-productions officielles fund  
Grants to Canadian Festivals / Co-productions officielles fund  
Fonds de production de films / Foreign Festivals / Participation aux festivals étrangers  
Fonds de distribution de films / Traitements Schools / Participation in Markets  
Fonds d'aide à la distribution de films / Fonds pour le multimédia  
Fonds d'aide à la distribution de films / Fonds pour le multimédia  
Fonds d'aide à la distribution de films / Fonds pour le multimédia  
Fonds d'aide à la distribution de films / Fonds pour le multimédia

[ A CULTURAL INVESTOR IN CINEMA,  
TELEVISION, NEW MEDIA AND MUSIC ]  
UN INVESTISSEUR CULTUREL EN CINÉMA,  
TÉLÉVISION, NOUVEAUX MÉDIAS ET MUSIQUE

Canada